

দ্বাদশ অধ্যায় : ভক্তিযোগ

এই অধ্যায়ের ২০টি শ্লোককে ৩টি প্রধান প্রকরণে ভাগ করে আলোচনা করা হয়েছে।

- শ্লোক ১-৭ : সাকার ও নিরাকার উপাসনার পার্থক্য
: সাকার এবং নিরাকার উপাসনা প্রসঙ্গে অর্জুনের প্রশ্ন (১)
: সাকার এবং নিরাকার উপাসনা প্রসঙ্গে শ্রীভগবান কর্তৃক অর্জুনের প্রশ্নের উত্তর (২-৭)
- শ্লোক ৮-১২ : সত্ত্ব-সাকার উপাসনার ক্রমিক সাধনা
- শ্লোক ১৩-২০ : ভগবানের প্রিয় ভক্তের ৩৯টি লক্ষণ বর্ণনা এবং উপসংহার

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: অর্জুনঃ উবাচ—অর্জুন বললেন; এবম্—এভাবে; সতত—সর্বদা; যুক্তাঃ—নিযুক্ত; যে—যে সমস্ত; ভক্তাঃ—ভক্তরা; ত্বাম্—তোমার; পর্যুপাসতে—যথায়থভাবে আরাধনা করে; যে—যাঁরা; চ—ও; অপি—পুনরায়; অক্ষরম্—অবিনাশী; অব্যক্তম্—অব্যক্ত; তেষাম্—তাদের মধ্যে; কে—কারা; যোগ-বিশ্তমাঃ—যোগীশ্রেষ্ঠ (যোগ শব্দের অর্থ ভগবৎপ্রাপ্তির উপায় বা সাধনমার্গ। সে উপায় যিনি জানেন, তিনি যোগবিৎ বা সাধক। সে সাধকের মধ্যে যিনি সর্বোত্তম, তিনি যোগবিশ্তম বা শ্রেষ্ঠ।) ১

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: শ্রীভগবান্ উবাচ—পরমেশ্বর ভগবান বললেন; ময়ি—আমাকে; আবেশ্য—নিবিষ্ট করে; মনঃ—মন; যে—যিনি; মাম্—আমাকে; নিত্য—সর্বদা; যুক্তাঃ—নিযুক্ত হয়ে; উপাসতে—উপাসনা করেন; শ্রদ্ধয়া—শ্রদ্ধা সহকারে; পরয়া—পরম; উপেতাঃ—যুক্ত হয়ে; তে—তাঁরা; মে—আমার; যুক্ততমাঃ—সম্পূর্ণরূপে যুক্ত; মতাঃ—আমি মনে করি। ২

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: যে—যাঁরা; তু—কিন্তু; অক্ষরম্—যার কখনো কোন কারণে বিনাশ হয় না; অনির্দেশ্যম্—অনির্বচনীয় (যার জাতি, গুণ, ক্রিয়া কিছুই নির্দেশ করা যায় না); অব্যক্তম্—অব্যক্ত (যার কোন প্রকাশরূপ নেই); পর্যুপাসতে—উপাসনা করেন; সর্বত্রগম্—সর্বব্যাপী; অচিন্ত্যম্—অচিন্ত্য; চ—ও; কূটস্থম্—অপরিবর্তনীয়, যার কখনো কোন কারণে পরিবর্তন হয় না; অচলম্—অচল (স্থির); ধ্রুবম্—শাস্বত (নিত্য ও নিশ্চিত) । ৩

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: সংনিয়ম্য—সংযত করে; ইন্দ্রিয়-গ্রামম্—সমস্ত ইন্দ্রিয়; সর্বত্র—সর্বত্র; সমবুদ্ধয়ঃ—সমভাবাপন্ন; তে—তঁারা; প্রাপ্নুবন্তি—প্রাপ্ত হন; মাম্—আমাকে; এব—অবশ্যই; সর্বভূতহিতে—সমস্ত জীবের কল্যাণে; রতাঃ—নিযুক্ত । ৪

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: ক্রেশঃ—ক্রেশ; অধিকতরঃ—অধিকতর; তেযাম্—তাদের; অব্যক্ত—অব্যক্ত; আসক্ত—আসক্ত; চেতসাম্—যাদের মন; অব্যক্তা—অব্যক্ত; হি—অবশ্যই; গতিঃ—গতি; দুঃখম্—দুঃখময়; দেহবন্তিঃ—দেহাভিমानी ব্যক্তিদের; অবাধ্যতে—প্রাপ্ত হয় । ৫

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: যে—যাঁরা; তু—কিন্তু; সর্বাণি—সব কিছু; কর্মাণি—কর্ম; ময়ি—আমাতে; সন্ন্যাস্য—ত্যাগ করে; মৎপরাঃ—মৎপরায়ণ হয়ে; অনন্যোন—অবিচলিতভাবে; এব—অবশ্যই; যোগেন—ভক্তিয়োগ দ্বারা; মাম্—আমাকে; ধ্যায়ন্তঃ—ধ্যান করেন; উপাসতে—উপাসনা করেন । ৬

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: তেযাম্—তাদের; অহম্—আমি; সমুচ্ছর্তা—উচ্ছারকারী; মৃত্যু—মৃত্যু; সংসার—সংসার; সাগরাৎ—সাগর থেকে; ভবামি—হই; ন চিরাৎ—অচিরেই; পার্থ—হে পৃথাপুত্র; ময়ি—আমাতে; আবেশিত—আবিষ্ট; চেতসাম্—চিন্তা । ৭

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: ময়ি—আমাতে; এব—অবশ্যই; মনঃ—মন; আধ্বন—স্থির কর; ময়ি—আমাতে; বুদ্ধিম্—বুদ্ধি; নিবেশয়—অর্পণ কর; নিবসিষ্যসি—নিবাস করবে; ময়ি—আমাতে; এব—অবশ্যই; অতঃ—অতএব; উর্ধ্বম্—উর্ধ্ব; ন—না; সংশয়ঃ—সংশয় । ৮

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: অথ—আর যদি; চিন্তম্—মন; সমাধাতুম্—স্থাপন করতে; ন—না; শত্রোষি—সক্ষম হও; ময়ি—আমাতে; স্থিরম্—স্থিরভাবে; অভ্যাস—অভ্যাস; যোগেন—যোগের দ্বারা; ততঃ—তা হলে; মাম্—আমাকে; ইচ্ছ—ইচ্ছা কর; আতুম্—প্রাপ্ত হতে; ধনয়—হে অর্জুন । ৯

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: অভ্যাসে—অভ্যাস করতে; অপি—যদিও; অসমর্থঃ—অসমর্থ; অসি—হও;
মৎকর্ম—আমার কর্ম। (সেই কর্ম কি? ভক্তিশাস্ত্রে নববিধ ভক্তির সাধন উল্লেখ আছে, যথা-
শ্রবণ, কীর্তন, স্মরণ, পদসেবা, অর্চনা, বন্দনা, দাস্য, সখ্য, অত্মনিবেদন); পরমঃ—পরম;
ভব—হও; মদর্শম্—আমার জন্য; অপি—যদিও; কর্ম্মাণি—কর্ম; কুর্বন্—করে; সিদ্ধিম্—সিদ্ধি;
অবাল্যসি—লাভ করবে। ১০

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: অথ—আর যদি; এতৎ—এই; অপি—ও; অশক্তঃ—অক্ষম; অসি—হও;
কর্তৃম্—করতে; মৎ—আমাতে; যোগম্—সর্বকর্ম অর্পণরূপ যোগ; আশ্রিতঃ—আশ্রয় করে; সর্বকর্ম—সমস্ত
কর্মের; ফল—ফল; ত্যাগম্—ত্যাগ; ততঃ—তবে; কুরু—করো; যত-আত্মবান্—সংযত চিণ্ডে। ১১

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: শ্রেয়াঃ—শ্রেষ্ঠ; হি—অবশ্যই; জ্ঞানম্—জ্ঞান; অভ্যাসাৎ—অভ্যাস অপেক্ষা;
জ্ঞানাৎ—জ্ঞান অপেক্ষা; ধ্যানম্—ধ্যান; বিশিষ্যতে—বিশেষভাবে বিবেচনা করে; ধ্যানাৎ—ধ্যান

থেকে; কর্মফল-ত্যাগঃ—কর্মফল ত্যাগ; ত্যাগাৎ—এই প্রকার ত্যাগ থেকে; শান্তিঃ—শান্তি;
অনন্তরম্—তারপর। ১২

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: অদ্বৈষ্টা—দেববর্জিত; সর্বভূতানাম্—সমস্ত জীবের প্রতি; মৈত্রঃ—বন্ধুভাবাপন্ন;
করণঃ—কৃপালু; এব—অবশ্যই; চ—ও; নির্মমঃ—মমতাশূন্য; নিরহঙ্কারঃ—অহঙ্কার রহিত;
সম—সমভাবাপন্ন; দুঃখ—দুঃখ; সুখঃ—সুখ; ক্ষমী—ক্ষমাশীল। ১৩

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: সন্তুষ্টঃ—পরিতুষ্ট; সততম্—সর্বদা; যোগী—ভক্তিযোগযুক্ত; যতাত্মা—সংযত
স্বভাব; দৃঢ়নিশ্চয়ঃ—দৃঢ় সঙ্কল্পযুক্ত; ময়ি—আমাতে; অর্পিত—অর্পিত; মনঃ—মন; বুদ্ধিঃ—বুদ্ধি;
যঃ—যিনি; মৎ-ভক্তঃ—আমার ভক্ত; স মে প্রিয়ঃ—তিনি আমার প্রিয়। ১৪

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: যস্মাৎ—যার থেকে; ন উদ্বিজতে—উদ্বেগপ্রাপ্ত হয় না; লোকঃ—লোক;
লোকাৎ—কোন লোক থেকে; ন উদ্বিজতে—উদ্বেগপ্রাপ্ত হন না; চ—ও; যঃ—যিনি; হর্ষ—হর্ষ;
অমর্ষ—দুঃখ; ভয়—ভয়; উদ্বেগৈঃ—উদ্বেগ থেকে; মুক্তঃ—মুক্ত; যঃ—যিনি; সঃ—তিনি; চ—ও;
মে—আমার; প্রিয়ঃ—অত্যন্ত প্রিয়। ১৫

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: অনপেক্ষঃ—আকাঙ্ক্ষারহিত, নিস্পৃহ; শুচিঃ—শুচি; দক্ষঃ—নিপুণ;
উদাসীনঃ—উদাসীন; গতব্যর্থঃ—সব রকম দুঃখ-দুর্দশা থেকে মুক্ত; সর্বান্বিত—সব রকম সকাম
কর্ম প্রচেষ্টা; পরিত্যাগী—ত্যাগী; যঃ—যিনি; মদন্তঃ—আমার ভক্ত; সঃ—তিনি; মে—আমার;
প্রিয়ঃ—প্রিয়। ১৬

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: যঃ—যিনি; ন—না; হ্রযতি—আনন্দিত হন; ন—না; ঘেষ্টি—ঘেষ করেন;
ন—না; শোচতি—শোক করেন; ন—না; কাঙ্ক্ষতি—আকাঙ্ক্ষা করে; শুভ—শুভ; অশুভ—অশুভ;
পরিত্যাগী—পরিত্যাগী; ভক্তিমান্—ভক্তিয়ুক্ত; যঃ—যিনি; সঃ—তিনি; মে—আমার প্রিয়ঃ—প্রিয়। ১৭

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: সমঃ—সমভাবাপন্ন; শত্রৌ—শত্রুর প্রতি; চ—ও; মিত্রে—মিত্রের প্রতি;
চ—ও; তথা—তেমন; মান—সম্মান; অপমানয়োঃ—অপমান; শীত—শীতে; উষ্ণ—গরমে;
সুখ—সুখ; দুঃখেযু—দুঃখে; সমঃ—সমভাবাপন্ন; সঙ্গবিবর্জিতঃ—আসক্তিরহিত। ১৮

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: তুল্য—সম; নিন্দা—নিন্দা; স্তুতিঃ—স্তুতি; মৌনী—সংযতবাক;
সম্ভট্টঃ—পরিভুষ্ট; যেন—যতটুকু; কেন—কিঞ্চিৎ; চিৎ—যদি; অনিকেতঃ—আবাসস্থল,
ও দেহাদিতে মমত্ব ও আসক্তিবর্জিত; স্থির—স্থির; মতিঃ—বুদ্ধি; ভক্তিমান্—ভক্তিয়ুক্ত;
মে—আমার; প্রিয়ঃ—প্রিয়; নরঃ—মানুষ। ১৯

পদচ্ছেদ ও শব্দার্থ: যে—যিনি; তু—কিন্তু; ধর্ম অমৃতম্—অমৃততুল্য ধর্ম; ইদম্—এই;
যথা—যেমন; উক্তম্—বলা হয়েছে; পর্যুপাসতে—পূর্ণরূপে সেবাপরায়ণ; শ্রদ্ধাধানঃ—শ্রদ্ধাবান;
মৎপরমাঃ—পরমেশ্বর ভগবানে সর্বশ্চ বুদ্ধি; ভক্তাঃ—ভক্তগণ; তে—তারা; অতীব—অত্যন্ত;
মে—আমার; প্রিয়াঃ—প্রিয়। ২০

ইতি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসু উপনিষদসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণ
অর্জুন সংবাদে ভক্তিয়োগো নাম দ্বাদশঃ অধ্যায়ঃ।